

MARY  
HIGGINS  
CLARK

ALAFAIR BURKE

THE CINDERELLA  
MURDER



# МЭРИ ХИГГИНС КЛАРК

АЛАФЕР БЁРК

УБИЙСТВО  
ЗОЛУШКИ



МОСКВА  
2015

УДК 821.111-312.4(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
X42

Mary Higgins Clark and Alafair Burke

THE CINDERELLA MURDER

Copyright © 2014 by Mary Higgins Clark.  
Originally published by Simon & Schuster, Inc.

**Хиггинс Кларк, Мэри.**

**X42** Убийство Золушки / Мэри Хиггинс Кларк, Алафер Бёрк ; [пер. с англ. А. С. Петухова]. — Москва : Издательство «Э», 2015. — 352 с.

ISBN 978-5-699-81940-9

Скандалное телевизионное шоу «Под подозрением» посвящено нераскрытым преступлениям давних лет. Для очередного выпуска программы ее создательница Лори Моран раскопала трагедию, в свое время потрясшую всю страну: двадцать лет назад в парке на Голливудских холмах убили студентку по имени Сьюзан. В тот злополучный вечер девушка отправилась на прослушивание к режиссеру, предложившему ей роль в своем новом фильме... Спасаясь от убийцы, Сьюзан обронила туфельку, поэтому журналисты немедленно окрестили это дело «убийством Золушки».

Теперь, в надежде найти преступника, Лори собирает вместе всех, кто знал Сьюзан, чтобы они рассказали зрителям то, что им известно. Журналистка не подозревает, что, затеяв расследование этого старого дела, она уже приоткрыла дверь в темную комнату, за которой притаилась смерть...

УДК 821.111-312.4(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Петухов А.С., перевод на русский язык,  
2015

© Издание на русском языке, оформление.  
ISBN 978-5-699-81940-9 ООО «Издательство «Э», 2015

Уважаемый читатель!

*Не так давно мой издатель предложил идею, которая меня увлекла. Вместе с каким-нибудь коллегой-писателем мы должны использовать основных героев моей книги «Ты меня заморозил» в серии романов. И вот в соавторстве с Алафер Бёрк, писательницей, которой я давно восхищаюсь, мы создали это произведение. В нем, как и в других, которые за ним последуют, свидетели и члены семей жертв неразгаданных убийств будут приглашаться для участия в телевизионном ток-шоу через много лет после совершения самого преступления. Целью встречи будет поиск улик, которые могли были быть пропущены во время первоначального расследования.*

*Надеюсь, что роман вам понравится.*



Было два часа утра. Как раз вовремя, уныло подумала Розмари Демпси, открывая глаза и поворачиваясь на бок. Каждый раз, когда ей предстоял важный день, она неизбежно просыпалась среди ночи и начинала беспокоиться, что что-то пойдет не так.

Так происходило всегда, с самого детства. И вот теперь, в возрасте пятидесяти пяти лет, находясь замужем уже тридцать два года и имея дочь, красавицу и умницу девятнадцатилетнюю Сьюзан, она продолжала волноваться, просто как какое-то живое воплощение Кассандры<sup>1</sup>. ЧТО-ТО ОБЯЗАТЕЛЬНО ДОЛЖНО СЛУЧИТЬСЯ.

Спасибо тебе, мамочка, подумала Розмари, спасибо тебе за то, что ты всякий раз задерживала дыхание, будучи уверенной, что торт, который я готовила для папочки, не получится. А не получился он только один раз — самый первый, когда мне было восемь лет. После этого торт всегда получался идеальным. Я была очень горда собой. А потом, когда мне было уже восемнадцать

---

<sup>1</sup> В древнегреческой мифологии дочь последнего царя Трои Приама. Имела пророческий дар, но ее предсказаниям никто не верил.

и я приготовила папе торт на день рождения, ты сказала мне, что все эти годы готовила еще один торт на тот случай, если мой не удастся. Я была настолько поражена и шокирована, что первый и последний раз в жизни открыто продемонстрировала неповиновение, выбросив готовый торт в мусорное ведро.

Ты рассмеялась, а потом попыталась извиниться. «У тебя множество других талантов, Рози. Но давай согласимся, что на кухне ты совершенная недотепа».

Ты находила и другие возможности показать мне, что я недотепа, подумала Розмари. «Рози, когда застилаешь постель, убедись, что покрывало свисает с обеих сторон одинаково. Для этого необходимо всего несколько минут. Будь повнимательнее, Рози. Когда ты читаешь журнал, не бросай его на журнальный столик, а аккуратно положи в стопку вместе с другими».

И даже теперь, когда я абсолютно уверена, что могу устроить званый обед или приготовить торт, я всегда боюсь, что что-то пойдет не так, подумала Розмари.

Но сегодня повод для волнений, несомненно, был. Сегодня у Джека шестидесятилетний юбилей, и вечером к ним на праздник придут шестьдесят друзей. Коктейли и ужин-буфет, который накроет в патио<sup>1</sup> их незаменимый ресторатор. Прогноз погоды говорил о том, что она будет идеальной — солнце и семьдесят градусов<sup>2</sup> тепла.

---

<sup>1</sup> Открытый внутренний двор, огороженный стенами, галереями или зеленой изгородью.

<sup>2</sup> По Фаренгейту. Соответствует 21 градусу по Цельсию.



На календаре было 6 мая, а это значило, что все цветы в Силиконовой долине уже полностью распустились. Их «дом мечты», уже третий по счету с того момента, как они переехали сюда, в Сан-Матео, тридцать два года назад, был построен в тосканском стиле. Каждый раз, подъезжая к нему, Розмари влюблялась в него вновь и вновь.

Все будет хорошо, попыталась она успокоить свое волнение. И, как всегда, я приготовлю для Джека праздничный шоколадный торт, и он выйдет на славу, и все наши друзья получат удовольствие и будут говорить, что я настоящее чудо. «Ваши приемы всегда идеальны, Рози... Ужин был превосходен, дом просто восхитителен...» — и так далее и тому подобное. А внутри у меня все будет дрожать от волнения, уныло подумала она, и никуда я от этого не денусь.

Осторожно, чтобы не разбудить мужа, Розмари стала вертеться в кровати, пока наконец не уткнулась ему в плечо. Его ровное дыхание подсказало ей, что он, как всегда, наслаждается своим безмятежным сном. Он это заслужил. Так много работает... И, как она это часто делала, пытаюсь справиться со своими приступами волнения, Розмари стала вспоминать о приятных моментах в своей жизни. И начала она с того дня, когда встретила Джека в кампусе<sup>1</sup> университета Маркетт. Розмари училась в последнем классе школы, а он — на юридическом факультете. Это была любовь с первого взгляда, как в сказке. Они по-

---

<sup>1</sup> Университетский городок, включающий учебные помещения, научно-исследовательские институты, жилые помещения для студентов, библиотеки, столовые и т. д.

женились, как только она окончила школу. Джек был настолько увлечен новыми технологиями, что в его речи постоянно проскакивали слова «роботы», «телекоммуникации», «микропроцессоры» и нечто, что он называл «работой в сети». Через год после свадьбы они переехали в Северную Калифорнию.

А ведь я всегда хотела жить в Милуоки, подумала Розмари. Я бы и сейчас переехала туда, ни минуты не раздумывая. В отличие от большинства людей, мне нравятся холодные зимы. Хотя переезд сюда пошел нам на пользу. Джек работал руководителем юридического отдела компании «Вэлли Тех», одной из крупнейших исследовательских компаний в стране. А Сьюзан родилась уже здесь. После десяти лет непрерывных молитв мы наконец смогли прижать ее к груди...

Розмари глубоко вздохнула. К ее сожалению, Сьюзан была калифорнийкой до мозга костей. Дочь абсолютно точно лишь с негодованием фыркнет на любое предложение переехать куда-нибудь. Розмари постаралась не думать о том, что в прошлом году Сьюзан выбрала для учебы Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе — прекрасное учебное заведение само по себе, но ее очень беспокоило, что ехать до него на машине надо было полных пять часов. А ведь ей предлагали Стэнфордский университет, который был расположен гораздо ближе... Вместо этого она, не задумываясь, отправилась в Лос-Анджелес, скорее всего, потому, что ее ни на что не годный приятель Кит Ратнер уже учился там. Боже мой, только бы она не выскочила за него замуж!..

Последний раз Розмари посмотрела на часы в половине четвертого утра и заснула с пугающим чувством уверенности, что сегодня обязательно случится что-то ужасное.

Она проснулась в восемь часов, на час позже обычного. Разозлившись на самое себя, выскочила из кровати, набросила халат и спустилась вниз.

Джек был еще на кухне. В одной руке он держал чашку с кофе, а в другой — разогретый бублик. Одет он был в спортивную рубашку и легкие брюки цвета хаки.

— С днем рождения, дорогой, — обратилась к нему Розмари. — Я не слышала, как ты встал.

Он улыбнулся, проглотил последний кусок бублика и поставил чашку на стол.

— И что же, меня в этот день даже не поцелуют?

— Хоть шестьдесят раз, — ответила Розмари и почувствовала, как он обнял ее.

Джек был выше Розмари на целый фут<sup>1</sup>. Когда она влезала в обувь на высоком каблуке, это было не очень заметно, но сейчас, когда на ней были тапочки, муж просто нависал над ней.

Глядя на него, Розмари всегда улыбалась. Джек был красивым мужчиной. Волосы у него все еще оставались густыми — правда, теперь седые, а не светлые, как раньше. Он был сухощавым и мускулистым, а загар выгодно подчеркивал голубизну его глаз.

Сюзан пошла в него и по виду, и по темпераменту. Она была высокой и гибкой, с длинными

---

<sup>1</sup> 30 см.

светлыми волосами, ярко-голубыми глазами и классическими чертами лица. И мозгами тоже пошла в отца. Всесторонне одаренная, она была одной из лучших в классе не только в технических дисциплинах, но и на уроках по драматическому искусству. Рядом с ними Розмари всегда чувствовала себя серой мышкой. Ее мать считала так же. «Рози, ты в самом деле должна покрасить волосы, а то они у тебя какого-то грязно-коричневого цвета...»

И даже теперь, когда она уже давно красила волосы, Розмари продолжала думать о них как о грязно-коричневых.

Джек получил свой поцелуй и отпустил жену.

— Не ругайся на меня, — сказал он, — но я хочу пойти в клуб и поиграть в гольф до начала праздника.

— Я так и думала. Ну что же, давай! — ответила Розмари.

— Ты не расстроишься, если я тебя покину? Я знаю, что сама ты со мной не пойдешь.

Они оба рассмеялись. Джек слишком хорошо знал, что весь день она будет беспокоиться о мельчайших деталях вечера.

— Выпей со мной еще чашечку, — предложила Розмари, протягивая руку к кофейнику.

— Ну конечно. — Джек выглянул в окно. — Хорошо, что сегодня такая чудесная погода. Мне очень не нравится, когда Сьюзан приходится ехать сквозь дождь и непогоду, но на сегодня прогноз благоприятный.

— А вот мне не нравится, что ей придется уехать завтра рано утром, — заметила Розмари.

— Знаю. Но она хороший водитель и достаточно молода, чтобы успеть восстановиться за ночь. Хотя напомни мне, чтобы я поговорил с нею о продаже машины. Ей уже два года, и она стала слишком часто заезжать на сервис в последнее время. — Джек сделал последний глоток кофе. — Ну, я пошел. Вернусь к четверем. — Быстро поцеловав жену, он исчез за дверью.

В три часа дня, вся светясь от гордости, Розмари отошла от кухонного стола. Торт получился идеальным. Не отвалилось ни крошки, когда она выложила его на блюдо. Шоколадная глазурь, изготовленная по ее личному рецепту, складывалась в слова «С 60-летием, Джек».

Ну, все готово, подумала она. Почему же я никак не могу расслабиться?

Через сорок пять минут, когда Розмари ждала, что Джек вот-вот войдет в дверь, раздался телефонный звонок. Это была Сьюзан.

— Мам, боюсь вас огорчить, но я не приеду.

— Но как же, Сьюзан? Папа очень расстроится.

— Мам, я не звонила раньше, потому что не знала наверняка, — молодой и нетерпеливый голос дочери прерывался. — Мам, СЕГОДНЯ ВЕЧЕРОМ Я ВСТРЕЧАЮСЬ С ФРЭНКОМ ПАРКЕРОМ! Он хочет поговорить со мной о моем участии в его новом фильме. Мам, ты помнишь, как я играла в «Домой засветло» перед Рождеством? — Кажалось, девочка слегка успокоилась.

— Как же я могу забыть? Ты была просто очаровательна.

— Так все мамы говорят, — рассмеялась Сьюзан. — И правильно. Но в любом случае пом-

нишь Эдвина Ланга, агента, который со мной говорил?

— И о котором ты с тех пор ничего не слышала...

— А вот и нет. Ланг сказал, что Паркер видел пленку. Эдвин записал спектакль и показал его Фрэнку Паркеру. А тот просто сошел с ума и думает о том, чтобы предложить мне главную роль в своем новом фильме. Действие происходит в кампусе, и поэтому он хочет, чтобы в фильме снимались настоящие студенты. И он хочет со мной встретиться. Мам, ты только представь себе! Ты можешь себе представить, что я снимаюсь в кино, и, может быть, даже в главной роли?

— Успокойся, а то инфаркт схватишь, — Розмари попыталась успокоить дочь, — и тогда никаких ролей не будет. — Она улыбнулась, и перед нею появился образ Сьюзан, с ее горящими голубыми глазами, кипучей энергией и длинными светлыми волосами, которые она ежеминутно отбрасывала назад рукой.

Ну что же, семестр почти закончился, подумала Розмари. Если дочь получит эту роль, то для нее это будет великолепный опыт.

— Думаю, что папа все поймет, Сьюзан, — произнесла она. — Только не забудь позвонить ему.

— Я постараюсь. Но, понимаешь, мам, через пять минут я встречаюсь с Эдвином, и мы с ним будем репетировать, потому что он сказал, что Фрэнк Паркер захочет увидеть, как я играю. Не знаю, сколько это займет времени. А у вас ведь будет праздник, и вы не услышите телефона. Давай я лучше позвоню завтра, хорошо?

— Неплохая идея. Праздник будет с шести до десяти, но большинство гостей наверняка задержится.

— Поцелуй папочку за меня.

— Обязательно. А ты убей этого режиссера на месте.

— Постараюсь.

— Люблю тебя, детка.

— Люблю тебя, мам.

Розмари никак не могла привыкнуть к абсолютной тишине, которая звенела после того, как разъединялся сотовый телефон.

Когда на следующее утро раздался телефонный звонок, Джек оторвался от чтения газеты.

— А вот и наша девочка. Что-то она рановато сегодня по студенческим стандартам...

Но звонила не Сьюзан. Звонили из полицейского управления Лос-Анджелеса. С не очень хорошими новостями. Перед самым рассветом в парке Лорел-Кэньон нашли тело молодой женщины. По всей видимости, ее задушили. Они не хотели бы волновать их понапрасну, но в сумочке, которая лежала в пятнадцати ярдах<sup>1</sup> от тела, нашли водительское удостоверение на имя их дочери. В ее руке был зажат мобильный телефон, и последним набранным номером был их номер. Девушка умерла, не успев нажать кнопку вызова.

Лори Моран<sup>2</sup> задержалась по пути в свой офис в пятнадцатом здании Рокфеллеровского центра, чтобы насладиться видом золотых и красных тюльпанов, заполнивших Чэннел-гарденс. Парк

---

<sup>1</sup> Около 13 м.

<sup>2</sup> Здесь и далее: о Лори Моран, ее телепроекте и трагических событиях недавнего прошлого подробно рассказывается в романе М. Х. Кларк «Ты меня заморозил».